



GREEN CROSS

Tiếng nói của Chương Trình Trợ Giúp Xã Hội cho Việt Nam

Số 4 • Tháng 8/93

A Humanitarian Relief Organization

10608 Garden Grove Boulevard
Garden Grove, California 92643
Điện thoại (714) 537-4877

Hội Đồng Quản Trị

Nguyễn Phương Châu, Phạm Quang Vinh, Nguyễn Ngọc Thành, Lê Duy Hùng, Nguyễn Công Bằng.

- Green Cross là tiếng nói của Chương Trình Trợ Giúp Xã Hội Cho Việt Nam (SOCIAL ASSISTANCE PROGRAM FOR VIETNAM), một đoàn thể thiện nguyện hợp pháp, được chính quyền Hoa Kỳ công nhận và cấp giấy phép hoạt động theo qui chế bất vụ lợi 51(c)(3) của cơ quan IRS.

- Green Cross được phát hành trực tiếp qua đường bưu điện. Muốn nhận được Green Cross (hay muốn SAP-VN gửi bản tin này đến các thân hữu của bạn) xin gởi tên và địa chỉ về văn phòng điều hành SAP-VN.

Green Cross được gửi tặng miễn phí đến bạn đọc khắp nơi, tuy nhiên, để giúp hội tiết kiệm ngân quỹ điều hành, rất mong bạn đọc sẽ tiếp tay yểm trợ cho ấn và bưu phí mỗi khi thuận tiện. Chi phiếu ủng hộ xin đề tên **SAP-VN**.

- SAP-VN không giữ bản quyền những bài vở và tin tức trên Bản Tin. Rất mong các cơ quan truyền thông và báo chí vui lòng tiếp tay phổ biến nội dung GREEN CROSS trong những trường hợp thuận tiện.

Thực Hiện Bản Tin:

Phan Hạnh Thực, Đoàn Kiên Trung
Huỳnh Phước Dương, Lê Nguyễn Hồng

Green Cross

POST OFFICE BOX 1828
GARDEN GROVE, CALIFORNIA 92642
United States of America
Tel. (714) 537-4877

Thư gửi bạn đọc

Khởi đầu bằng tâm tình, tiếp nối bởi nhiệt tâm: một niềm tin đã đến!

Bạn đọc thân mến,

Vào thời điểm này của năm trước, SAP-VN chập chững đặt những bước chân đầu tiên hướng về các đồng bào kém may mắn ở quê nhà. Sau hơn một năm hoạt động với tất cả tâm tình và thiện chí, SAP-VN đã bắt đầu nhận được sự tín nhiệm mỗi ngày một nhiều hơn của đồng bào khắp nơi. Niềm tin đó là một phần thưởng khích lệ vô cùng to lớn cho toàn thể anh chị em trẻ, chứng minh một cách rõ rệt rằng sự làm việc nhiệt thành và nghiêm túc là điều mọi người luôn mong đợi.

Thưa bạn đọc,

Khi anh em SAP-VN bắt đầu thảo luận về một chương trình trợ giúp xã hội cho đồng bào ở quê nhà, câu hỏi được bàn cãi nhiều lần và rộng rãi nhất là nên giúp ở đâu và ở lãnh vực nào. Dĩ nhiên, với hình ảnh bi thương của những đứa trẻ không mẹ cha, của những cụ già hom hem, bệnh tật không con không cháu, không nhà... người có lòng từ tâm không thể nào ngoảnh mặt làm ngơ cho được. Từ vài năm qua, nhờ sự dễ dàng trong việc cứu tế, nhiều nhóm đồng bào đã âm thầm quyên góp và ủy lạo cho các trại tế bần, nhà dưỡng lão, viện mồ côi, trại phong... Tuy nhiên, ở lãnh vực y tế và giáo dục - hai mặt quan trọng có ảnh hưởng không ít đến đời sống của đa số đồng bào - thì gần như chưa được nhiều người quan tâm trợ giúp vì hai lãnh vực này đòi hỏi một chương trình hoạt động có tính cách liên tục trong lâu dài.

Nhận thấy rằng công tác cứu tế đã được nhiều cá nhân và tổ chức từ thiện quan tâm, thực hiện mỗi ngày một nhiều hơn, Hội đồng Quản trị SAP-VN quyết định sẽ tập trung phần lớn nỗ lực của hội vào hướng phát triển dân sinh. Ở hướng này, lãnh vực được trợ giúp đặc biệt trong thời gian tới sẽ là giáo dục và y tế.

Về giáo dục, SAP-VN quan niệm rằng kiến thức là chìa khoá của sự phát triển. Do đó, hội sẽ chú trọng đặc biệt đến công tác bảo trợ học bổng cho các sinh viên nghèo, học giỏi, và có ý hướng tạo điều phúc lợi cho xã hội.

Về y tế, SAP-VN sẽ nỗ lực đáp ứng một số nhu cầu y tế căn bản của đồng bào nghèo bằng cách tăng cường sự hỗ trợ cho các anh chị em bác, y, nha sĩ trẻ thiện nguyện ở Việt Nam, để những nhóm này có thêm điều kiện tổ chức các chuyến đi khám bệnh, nhổ răng, phát thuốc, được nhiều hơn, đều đặn hơn và hữu hiệu hơn. Mặt khác, SAP-VN sẽ cố gắng hỗ trợ đều đặn cho trường Y Khoa, đặc biệt là dự án xây dựng một bệnh viện thực tập.

Chi tiết những thay đổi này được trình bày rõ ràng trong phần Thông Báo của bản tin kỳ này. Hội đồng Quản trị SAP-VN rất mong nhận được các ý kiến đóng góp của bạn đọc về quyết định nêu trên.

Bạn đọc thân mến,

Xin hãy nói lên là người ra đi không quên người ở lại. Xin hãy đến với SAP-VN để cùng chia sẻ nỗi bất hạnh của bao đồng bào kém may mắn ở quê nhà! Xin mở rộng trái tim nhân từ! Xin hãy cùng nhau nhiệt tâm góp một bàn tay nhân ái!

Báo Cáo Công Tác ở VN

Vào ngày 25/7/93 vừa qua, anh Lê Duy Hùng (một thành viên Hội Đồng Quản Trị) vừa trở về sau 3 tháng tình nguyện làm việc không lương ở Việt Nam. Trong chuyến công tác này, anh đã trực tiếp thực hiện các sự trợ giúp xã hội, giáo dục và y tế theo như dự trù đã thông báo trong Green Cross 3. Sau đây là phần tường trình về các công tác đã thực hiện trong thời gian qua.

1. CHƯƠNG TRÌNH TRỢ GIÚP Y TẾ MIỄN PHÍ

● **PHÒNG MẠCH MIỄN PHÍ:** Hoạt động từ nhiều năm qua, trung bình, mỗi tháng phòng mạch này khám bệnh và phát thuốc cho hơn 700 đồng bào nghèo trong khu vực. Tất cả bệnh nhân gia đình nghèo đến nơi đây đều được khám và cấp (miễn phí) một số thuốc cần dùng theo định lượng của bác sĩ khi khám bệnh. Cứ mỗi tháng một lần, các anh chị em bác sĩ trẻ này tổ chức đi khám bệnh lưu động ở những vùng ngoài thành phố.



Khám bệnh, phát thuốc cho đồng bào nghèo

● **NHÓM CÔNG TÁC XÃ HỘI LA-NGÀ:** Kể từ ngày SAP-VN trợ cấp thêm thuốc men, Nhóm này đã có được điều kiện tăng cường các hoạt động y tế và xã hội. Trước đây, trung bình mỗi tháng một chuyến, nay với sự trợ giúp của SAP-VN, NCTXH/LN đã có thể tổ chức mỗi tháng khoảng 4 chuyến (chẩn bệnh và phát thuốc cho khoảng 250-350 đồng bào mỗi chuyến).



Cảnh một buổi nhổ răng ở Đức Linh, Bình Thuận (5/93)

Trong 3 tháng qua, ngoài những chuyến phục vụ ở các khu vực phụ cận Sài Gòn, nhóm cũng đã đến giúp cho đồng bào nghèo ở các tỉnh xa xôi như Kiên Giang, Bình Thuận, Long Khánh. Bên cạnh công tác khám bệnh, phát thuốc, nhóm này cũng đã giúp ích cho nhiều đồng bào qua công tác nha khoa.

> **Tổng cộng ngân khoản mua được phẩm cho PMMP và NCTXH/LN (từ 1/93 đến 8/93) là \$1.760 mỹ kim.** (gồm cả \$10 tiền điều hành cho mỗi nhóm / mỗi tháng để làm chi phí di chuyển, mua thức ăn khi đi công tác)

● **CHƯƠNG TRÌNH CHỈNH HÌNH:** Trong 3 tháng qua, SAP-VN đã thực hiện 3 ca giải phẫu chỉnh hình cho 3 em: Nguyễn Đăng Khoa, Thiều Thị Thương Thương và Lý Viễn Liên.

Tốn phí trung bình cho mỗi ca giải phẫu (bao gồm tiền mổ, phòng, thuốc men và ăn uống trong thời gian chữa trị) là khoảng \$200-300 mỹ kim. Riêng trường hợp em Lý Viễn Liên, vì hai chân đều bị co rút quá độ nên bác sĩ đã phải điều chỉnh nhiều lần để kéo thẳng chân. Do đó, phí tổn của em Liên đã gia tăng đến gần \$500 mỹ kim (ngân quỹ tổng quát của SAP-VN đài thọ phần phụ trội).

* Hiện nay một số trường hợp khác đang được thực hiện.

> **Tổng cộng chi phí trả cho 3 trường hợp giải phẫu là \$900 mỹ kim.**

2. CHƯƠNG TRÌNH HỌC BỔNG:

● **20 Học bổng cho sinh viên Đại học Tổng Hợp hoàn tất:**

Tiếp theo lần phát học bổng kỳ 1 vào ngày 18/2/93, vào ngày 22/5/93, SAP-VN đã trao học bổng cho 20 sinh viên được tuyển chọn của trường Đại Học Tổng Hợp Sài Gòn. Ngân khoản trao tặng kỳ này gồm 1/2 còn lại của đợt 1 và toàn bộ của đợt 2, hoàn tất do mạnh thường quân ở Hoa kỳ bảo trợ. Đây là 2 đợt học bổng đầu của SAP-VN, mỗi học bổng trị giá \$60 mỹ kim.

● **Học Bổng cho sinh viên Đại học Kinh tế (Sài Gòn):**

Hưởng ứng lời kêu gọi của SAP-VN, công ty Mekong Express (ở Orange County, CA) đã yêu cầu Hội thực hiện một đợt học bổng



Ngày phát học bổng cho sinh viên Đại học kinh tế (17/7/93)

Từ phải: anh Đặng Bá Đoàn, Nguyễn T. Tuấn và Ban Giám Hiệu

dành cho 20 sinh viên thuộc trường Đại học Kinh Tế ở Sài Gòn (gồm 10 học bổng trị giá tổng cộng \$600 dưới sự bảo trợ toàn phần của

chính công ty, và 10 phiếu học các lớp điện toán như Dos, Lotus, Dbase và Word Processing do anh Nguyễn Thành Tuấn, Computech (VN) trao tặng). Tiêu chuẩn tuyển chọn do công ty Mekong Express đề nghị là có điểm cao, gia đình nghèo và quê quán thuộc các tỉnh ly (ngoài khu vực Sài Gòn).

Vào ngày 17/7/93 anh Đặng Bá Đoàn, Nguyễn Thành Tuấn và Lê Duy Hùng đã phân phát các học bổng cho 20 sinh viên trong một buổi lễ được tổ chức tại khuôn viên trường Đại Học Kinh Tế.

> **Tổng cộng ngân khoản học bổng đã cấp (tính đến tháng 8/93) là \$1,800 mỹ kim.**

3. CHƯƠNG TRÌNH CỨU TẾ XÃ HỘI

• Giúp công tác xã hội của cơ sở Đa Minh:

Sau đợt chuyển sự trợ giúp đầu tiên \$200 mỹ kim cho Lớp Dạy Cắt May (do một thân hữu ở Covina, CA bảo trợ), SAP-VN đã trợ giúp thêm \$300 mỹ kim để góp phần thực hiện chương trình dạy dỗ cho hơn 60 trẻ em của hai Lớp Học Tình Thương.

Hiện nay cơ sở này đang cố gắng nuôi dưỡng và giáo dục cho các em bụi đời, mồ côi và một số trẻ thuộc các gia đình quá nghèo trong vùng.

* Tổng cộng ngân khoản trợ giúp cho cơ sở này là \$500 mỹ kim.

• Ủy lạo trẻ mồ côi ở Gò Vấp:

Vào ngày 19/5, anh Hùng đã tổ chức thăm viếng và ủy lạo cho các em ở Trung Tâm Giáo Dục Thiếu Niên số 3. Tại đây, SAP-VN đã tặng một số quà trị giá \$218 mỹ kim (gồm nhiều món bánh kẹo, đồ dùng cá nhân và giải trí) để an ủi các em mồ côi ở cơ sở này.

• Ủy lạo trại phong THANH-BÌNH và con công nhân vệ sinh:

Tại trại phong Thanh Bình, anh Hùng đã tặng học bổng cho 16 học sinh giỏi cấp II và III. Cũng nhân dịp này, SAP-VN tặng phần thưởng cho 4 em vừa tốt nghiệp phổ thông. (7/93)

Tổng cộng ngân khoản học bổng và phần thưởng cho các em học sinh giỏi này là \$100 mỹ kim. Được biết đây là một cơ sở nuôi dưỡng các gia đình bị phong (cùi) đã được chữa trị xong.

Nhân dịp này, anh Hùng đã đại diện hội tặng 5 phần thưởng cho 5 em học giỏi nhất (cấp 1) thuộc các gia đình công nhân sở vệ sinh, mỗi phần thưởng trị giá 60.000 đồng VN.

• Ủy lạo Trung Tâm Cẩm Diệc THUẬN AN (Thủ Đức):

Vào ngày 10 và 17/5, anh Hùng đã đến thăm viếng và ủy lạo các em bị câm điếc ở Thuận An. SAP-VN đã trao tặng một số đồ dùng cá nhân, bánh kẹo và dụng cụ thể thao trị giá \$129 mỹ kim.

• Ủy lạo đồng bào ở Đồng Hòa (KIÊN GIANG):

Tháng 6/93: Thập tùng một phái đoàn y tế (đi kiểm điểm hiệu năng một chương trình y tế phòng ngừa của Anh quốc), anh Hùng đã cùng với Nhóm Công Tác Xã Hội La-Ngà tổ chức một buổi ủy lạo cho 200 gia đình đồng bào nghèo ở xã Đồng Hòa (vùng U Minh).

Tặng phẩm gồm có mùng ngủ, đường tán, khăn tắm, xà bông cục. Trong dịp này, anh Hùng đã tặng thêm một số tiền mặt cho 4 gia đình nghèo nhất, và một chiếc xuồng (làm phương tiện buôn bán) cho một gia đình có đồng con.

* Ngân khoản thực hiện buổi cứu trợ này là \$693 mỹ kim.

> **Tổng cộng ngân khoản cứu tế xã hội (tính đến tháng 8/93) là \$1,640 mỹ kim**

4. CHƯƠNG TRÌNH SÁCH CHO THƯ VIỆN

Tính đến nay, SAP-VN đã chuyển về 2 kiện sách cho Đại Học Y Khoa, 1 kiện cho Đại Học Tổng Hợp (ở Sài Gòn) tổng cộng khoảng 100 Kg sách và tạp chí chuyên môn.

Trong thời gian tới, SAP-VN sẽ dành một ngân khoản cần thiết để gửi tặng sách (bằng đường thủy) một cách đều đặn cho các trường đại học có nhu cầu lớn về sách chuyên môn, khoa học, kỹ thuật.

HOẠT ĐỘNG GÂY QUỸ

1. HỘI CHỢ "A TASTE OF ORANGE COUNTY" Ở IRVINE:

Qua bài báo giới thiệu về hoạt động của SAP-VN đăng trên tờ Los Angeles Times vào tháng 4/93 vừa qua, một người Việt Nam hảo tâm là chị Oanh Ress (ở El Toro, California) đã liên lạc với Hội để tìm hiểu về chủ trương và hiện tình hoạt động của SAP-VN. Tân đồng nỗ lực nhân đạo mà anh em SAP-VN đang cố gắng thực hiện, chị Oanh đã nhiệt tình đóng góp nhiều ý kiến xây dựng, đặc biệt là lãnh vực gây dựng ngân quỹ hoạt động.

Theo đề nghị của chị, SAP-VN đã tham dự hội chợ "A Taste Of Orange County". Với sự giúp đỡ nhiệt thành của một số nhà hàng hảo tâm trong vùng và các anh chị em tình nguyện viên, SAP-VN đã tiến hành buổi hội chợ đầu tiên này một cách tốt đẹp.

Ba ngày làm việc quả là hết sức vất vả cho khá nhiều anh chị. Những người cực nhất là các anh đứng "chỉ huy" lò nướng thịt: nắng, nóng, mệt và vào giờ đất khách thì không có *breaktime*! Kể đến là các chị lo phần sửa soạn thực phẩm ở phía sau: cắt bắp cải, thịt, trái cây... không kịp nghỉ. Các anh chị đứng bán ở quầy thì phải bận rộn luôn vì khách quá đông. Nói chung, ai cũng cực, cũng mệt.. nhưng rất vui! Hy vọng là tất cả chúng ta sẽ có dịp gặp lại nhau trong kỳ gây quỹ tới: làm nhẹ hơn, ít việc hơn và sẽ được lời nhiều hơn... chị Oanh đã tuyên bố như vậy! Rất mong!

* Nếu bạn ở trong vùng Orange, Los Angeles hoặc San Diego County và muốn tham gia vào công tác gây quỹ của SAP-VN, xin vui lòng liên lạc với văn phòng hội. Buổi gây quỹ kế tiếp sẽ được tổ chức vào ngày 25 và 26/9 ở Long Beach, California.

2. ĐÊM VĂN NGHỆ GREEN CROSS 1:

Vào ngày 31/7/93, do đề nghị của anh Trần Phi Hùng, một người trong nhóm quản trị của đoàn Văn Nghệ Lạc Hồng, SAP-VN đã tổ chức một buổi văn nghệ lấy tên là Đêm Văn Nghệ Green Cross 1 (ở Westminster, CA) để giới thiệu về chủ trương, hoạt động của hội và đồng thời cũng để gây quỹ.

Với sự hưởng ứng và tiếp tay nhiệt thành của Ban Ngũ Ca Ngàn Khơi (Ca đoàn Hợp xướng Ngàn Khơi), Ban Tứ Ca Thùy Dương, nhạc sĩ Cao Thanh Tùng, nhạc sĩ Khánh Hồng, nhạc sĩ Mỹ Lệ, và Ban Hợp ca Sinh viên UC Irvine, Đêm Văn Nghệ Green Cross 1 đã được tổ chức thật phong phú.

Chương trình văn nghệ với nhiều tiết mục đặc sắc, hòa hợp giữa nhạc cụ Đông và Tây, với nhiều nhạc bản tiêu biểu cho âm nhạc Việt Nam cộng với một số tác phẩm danh tiếng Tây phương.

Điều đáng chú ý là buổi văn nghệ này không những đã thành công về mặt nội dung và tài chánh, mà còn cho thấy một sự ủng hộ nhiệt tình của đồng bào đối với nỗ lực thiện nguyện của SAP-VN.

> **Đêm Văn Nghệ Green Cross 1 đã thu được tổng cộng là \$4.977.47 (sau khi trừ chi phí).**

THÔNG BÁO

1. SAP-VN DỜI VĂN PHÒNG

Văn Phòng Điều Hợp SAP-VN xin trân trọng thông báo bạn đọc được rõ là **văn phòng SAP-VN đã được dời đến một địa điểm mới** (cách văn phòng cũ độ 50 mét về hướng Đông).

Địa chỉ mới của văn phòng là:

10608 Garden Grove Blvd., Garden Grove, Ca 92643

Điện thoại văn phòng vẫn giữ số cũ: 714—537-4877

Giờ mở cửa & sinh hoạt: Từ 10 giờ — 3 giờ mỗi Thứ Bảy

*** (Vào những ngày khác, xin liên lạc trước) ***

SAP-VN XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN LUẬT SƯ JOHN ZITNY Ở STANTON (CALIFORNIA) ĐÃ YẾM TRỢ SAP-VN MỘT CĂN PHỐ ĐỂ LÀM VĂN PHÒNG HỘI TỪ HƠN MỘT NĂM QUA.

2. CHƯƠNG TRÌNH HỌC BỔNG:

Nhận thấy rằng giáo dục là một ngành quan trọng có khả năng giúp ích thiết thực cho sự phát triển dân trí quốc gia và tạo điều kiện thăng tiến cho xã hội trong tương lai, Hội Đồng Quản Trị SAP-VN quyết định sẽ trợ giúp thường xuyên cho các sinh viên theo học ngành Sư Phạm, bao gồm bậc đại học, cao đẳng và trung học.

Theo tinh thần quyết định này, SAP-VN dự trù sẽ dành một ngân khoản là \$7.000 mỹ kim (cho năm 93-94) để bảo trợ cho:

1. 50 học bổng (mỗi học bổng trị giá \$100 mỹ kim) cho 50 sinh viên ngành Sư Phạm;

2. 10 học bổng đặc biệt (mỗi học bổng trị giá \$200 mỹ kim) cho các dự án nghiên cứu có tính chất phúc lợi chung trên toàn quốc.

• Tiêu chuẩn chung để xét đơn: học giỏi (điểm trung bình hoặc tốt nghiệp từ 7/10 trở lên), gia đình nghèo (cư ngụ ở các tỉnh lỵ) và có tinh thần xã hội (đang tham gia các công tác trợ giúp xã hội ở Việt Nam).

• Phương thức tuyển chọn: - trực tiếp phát và nhận đơn trong vòng tháng 9 (đầu niên học); - phỏng vấn trong vòng 30 ngày; - tuyển chọn số ứng viên hội đủ tiêu chuẩn (bởi một Ban Giám Khảo do SAP-VN thành lập).

• Phương thức bảo trợ: - các mệnh thường quân (MTQ) có thể lựa chọn để bảo trợ từ danh sách ứng viên, hoặc nhờ SAP-VN chọn dùm theo tiêu chuẩn (chẳng hạn như nguyên quán, số tuổi, gia cảnh, v.v...); - ngân khoản bảo trợ của MTQ sẽ được bồi hoàn lại vào ngân quỹ Giáo Dục của SAP-VN.

* Sau khi hoàn tất chương trình học bổng đợt 2, SAP-VN có nhận được một số ngân khoản bảo trợ mới. Tuy nhiên, khi đại diện SAP-VN về Việt Nam, các trường đang chuẩn bị nghỉ hè nên không kịp tổ chức tuyển chọn như dự trù. SAP-VN xin chân thành cáo lỗi cùng quý vị MTQ và sẽ tự động gửi danh sách ứng viên hợp lệ của đợt 3 sau khi hoàn tất cuộc tuyển chọn ở Việt Nam vào tháng 10/93.

3. CHƯƠNG TRÌNH Y TẾ:

• Tăng cường ngân quỹ y tế miễn phí:

Nhận thấy rằng chương trình y tế miễn phí cho đồng bào nghèo thật sự cần thiết và có hiệu năng rõ rệt, SAP-VN quyết định tăng cường mức độ trợ giúp cho hai nhóm y sĩ thiện nguyện đang cộng tác với hội ở Việt Nam.

- ngân quỹ mua dược phẩm dành cho nhóm La-Ngà sẽ được tăng cường lên **\$200 mỗi tháng**;

- ngân khoản mua dược phẩm của Phòng Mạch Miễn phí sẽ được tăng cường lên **\$150 mỹ kim mỗi tháng**.

• Dự án trợ giúp cho trường Y Khoa (Sài Gòn):

Như có thông báo trước đây, SAP-VN hiện đang cố gắng vận động nhiều cơ quan và cơ sở y tế Hoa kỳ, Việt Nam để xin yểm trợ cho trường Y khoa ở Sài Gòn, đặc biệt là cho dự án xây dựng bệnh viện thực tập. SAP-VN rất mong quý vị bác sĩ Việt Nam (đặc biệt là những vị đã từng theo học ở trường này) sẽ tiếp tay trợ giúp. Nếu quý vị có dư những dụng cụ chẩn bệnh, khám nghiệm và trị liệu (mọi loại), xin vui lòng gửi tặng cho SAP-VN. Những tặng phẩm này sẽ được cấp biên nhận để khấu hao lợi tức khai thuế. Quý vị cũng có thể liên lạc thẳng với Giáo sư Viện trưởng Nguyễn đình Hối để thảo luận về việc trợ giúp trực tiếp (số điện thoại ở VN 84-8-558411)

4. ĐIỀU CHỈNH PHƯƠNG THỨC QUẢN LÝ NGÂN QUỸ

Trong thời gian qua, để tạo điều kiện trợ giúp thuận tiện cho đồng bào hảo tâm, SAP-VN đã cố gắng phân chia ngân quỹ hội ra thành nhiều ngân khoản riêng biệt nhau, mỗi ngân khoản dành riêng cho một dự án hay cơ sở xã hội.

Sau khi rút tĩa kinh nghiệm quản lý, SAP-VN nhận thấy rằng phương thức này tạo ra một số khó khăn và việc chuyển khoản về Việt Nam cho các cơ sở được MTQ căn dặn đã không thể được thực hiện sớm như dự liệu. Nguyên nhân chính là vì tình trạng nhân sự của SAP-VN còn rất giới hạn.

Do các lý do trên, kể từ ngày 15/8/93, để giải quyết sự trì chậm và cũng để giúp cho hội được thuận tiện hơn trong mặt kết toán hồ sơ khai thuế mỗi năm với chính quyền Hoa kỳ, SAP-VN xin phép được phân chia ngân quỹ của hội thành 5 ngân quỹ chính, như sau:

1. QUỸ Y TẾ: - dành cho các hoạt động y tế miễn phí; chữa trị y tế phòng ngừa; chương trình giải phẫu chỉnh hình.

2. QUỸ GIÁO DỤC: - dành cho các chương trình bảo trợ học bổng; chương trình huấn nghệ; tặng sách.

3. QUỸ CỨU TẾ XÃ HỘI: - dành để uỷ lạo các cơ sở xã hội, đồng bào nghèo và nạn nhân các cuộc thiên tai, bão lụt.

4. QUỸ THIẾU NHI: dành cho các hoạt động liên quan đến trẻ em mồ côi, con gia đình nghèo và trẻ bụi đời.

5. QUỸ TỔNG QUÁT: để thực hiện các công tác cấp thiết ngoài dự trù hằng năm; hỗ trợ cho các dự án chính khi cần thiết; và để chi phí phần điều hành như in bản tin, điện, điện thoại, tem thư, văn phòng phẩm, các dụng cụ cho các buổi gây quỹ, v.v....

Vào mỗi cuối tam cá nguyệt, Thủ Quỹ SAP-VN sẽ tường trình chi tiết về số chi thu của mỗi ngân quỹ chính trên đây.

6. HỘI CHỢ BEACH FAIR Ở LONG BEACH

Nhằm mục đích gây quỹ hoạt động, SAP-VN sẽ tổ chức một gian hàng bán thức ăn Việt Nam ở hội chợ "BEACH FAIR" ở Long Beach vào hai ngày cuối tuần: **25 và 26 tháng 9, 1993**. Đây là một buổi hội chợ ngoài trời, gần bờ biển Long Beach, rất đông và vui. SAP-VN cần nhiều tình nguyện viên để giúp phục vụ ở gian hàng, và 2 người cho tình nguyện cho Ban Tổ Chức Hội chợ.

SAP-VN rất mong nhận được sự tham gia của các bạn muốn góp phần yểm trợ nỗ lực nhân đạo của SAP-VN.

Muốn ghi tên tham dự hoặc cần biết thêm chi tiết, xin bạn vui lòng liên lạc với: Văn phòng (714) 537-4877; Anh Thành (310) 673-2671; Anh Hồng (818) 709-6569; Anh Trung (619) 621-6126; Anh Hùng (619) 741-3272.

Thư Từ, Liên Lạc, Khích Lệ

SAP-VN xin chân thành cảm ơn các bạn đọc sau đây đã điện thoại, viết thư thăm hỏi, khích lệ, đóng góp ý kiến xây dựng với hội (danh sách này không bao gồm tên những mạnh thường quân gửi chi phiếu yểm trợ, bạn đọc gửi thư xác nhận địa chỉ hay đặt báo Green Cross):

• Nguyễn Hải Sơn (Đức), Kataco Corp (CA), Mike Auto Repair (CA), nhóm Alpha Mirco System (CA), Âu Ngọc Hồ (CA), Hoàng Văn Hạp (CA), Phạm Quốc Đàm (VN), Sr. Nguyễn Thị Diễm (Huế), BNS Technical Institute (CA), Linh Mục Đoàn Thiệu (VN), Thượng Tọa Thích Đức Trạch (VN), Vietnamese Chamber of Commerce in Orange County (CA), Burroughs Welcome Co. (NC), Dr. Nguyễn Đức An (FL), Huỳnh Công Khánh (CA), Sandy Thái (CA), Lê Văn Nhơn (CA), Vũ Trọng Phạm, Lê Thị Diễm (CA), Lê Trọng (CA), Nguyễn Ngọc Luân (CA), Mỹ Linh (CA), Lê Công (FL), Lưu Kim Thủy (TX), Dương Như Nguyễn (TX), Tưởng Năng Tiến (CA), Bánh Mì Ba Lẹ (CA), Trần Ngọc Đường (CA), Ngô Mộng Vân (VN), Nguyễn Hữu Của (CA), Bùi Thị Bích Hà (CA), Nguyễn Hải (CA), Ngô Quân (CA), Võ Doãn Nhân (CA), Thúy Nguyễn (TX), United Way (CA), Trần V Thanh (MA), Ban Hợp Xưởng Ngân Khôi (CA), Lê Trần (CA), Nguyễn Gia Trọng (CA), Hoài Hương (Gla Nã Đại), Nguyễn Minh Hoàng (CA), Hưng Việt News Letter, Trần Chí Trung (CA), Luật Sư Phùng Tuệ Châu (CA), Nguyễn Chi Liên (CA), Dr. Cam Vũ (CA), Nguyễn Đức Diễm (CA), Phạm Ban (CA), Nguyễn Kim Chương (CA), Nguyễn N. Thịnh (CA), Bs. Lại Mạnh Cường (Hòa Lan), Đoàn Quang (CA).

một vài tâm tình...

• NGUYỄN HẢI VÂN (CA)

"Anh rất xúc động trước việc làm nhân đạo của các em và cảm phục tinh thần kiên nhẫn, chịu đựng mọi khó khăn để giúp đồng bào tật nguyền bệnh hoạn ở quê nhà. Anh chỉ khuyên các em là hãy cố gắng tiếp tục công tác nhân đạo, dù có nhiều khó khăn."

— SAPVN xin cảm ơn sự khích lệ của anh. Anh em SAP-VN sẽ cố gắng hết mình để không phụ lòng tin của đồng bào hảo tâm khắp nơi. Mong anh sẽ hỗ trợ SAP-VN thường xuyên!

• MỸ LINH (CA)

Chị Phượng Châu mến

Xin được phép gọi chị bằng chị. Hôm nay được đọc bài "Một chuyến đi" của chị em đã khóc. Vâng, từ ngày em theo mẹ em qua đây em rất nhớ VN, nhớ những ngày tháng em theo các chị, cứ mỗi tháng qua Thị Nghè cho các em tàn tật, mồ côi ăn tươi một bữa (tụi em nấu ở nhà rồi đến đó cho các em ăn), rồi đi ủy lạo cho quà các lão ông lão bà ở Thị Nghè, Lái Thiêu, những làng cùi ở Bến Sắn, Bình Minh, Tân Thành. Rồi các em ở trường mù, bệnh viện ung bướu v.v... Em qua hơn một năm mà đầu trí em không thanh thản, em chưa làm gì được cả nên em cứ nghĩ đến những ngày tháng em rất bận rộn đi ủy lạo ở VN, em rất buồn.

Em chưa có "Green Card" nên em chưa về được. Em qua đây thấy đồng bào hải ngoại tưởng nghĩ đến đồng bào ở quê nhà em rất là cảm kích. Sau năm 75 đồng bào rất là khổ cực.

...Lâu nay em vẫn gửi tiền về cho nhóm của em ở Sài Gòn đi ủy lạo. Nay em thấy trong chương trình này có mục về y tế em xin gửi chị 20 đô gọi là muối bỏ biển, khi nào em đi làm việc có tiền em sẽ gửi thêm và em cũng chẳng có chi phiếu nên em gửi đại theo thư.

Em xin chúc chị và các anh trong hội đồng quản trị được mọi sự lành và công việc làm từ thiện được thăng tiến.

— Anh em trong hội rất cảm động trước tấm lòng nhiệt thành của chị đối với những đồng bào bất hạnh. Vì vậy, Green Cross cho

đăng gần trọn lá thư của chị để chia sẻ với mọi người. Sự đóng góp của chị, cũng như của đồng bào tại hải ngoại, đối với đồng bào trong nước là một món ăn tinh thần rất lớn. SAP-VN rất mong là chị sẽ viết một số bài nói về kinh nghiệm của chị trong thời gian hoạt động xã hội ở Việt Nam. Đồng thời, cũng mong là chị sẽ tìm cách giúp cho SAP-VN một tay trong việc quảng bá chủ trương của hội với đồng bào ở vùng San Francisco. Mong tin chị nhiều.

• HUỖNH CÔNG KHÁNH (CA):

"Rất mong những chương trình trợ giúp giáo dục của các anh chị sẽ mang lại những trái tim và bàn tay hữu ích cho tương lai đất nước... Vợ chồng chúng tôi cầu nguyện phật trời ơn trên gia bị cho các anh chị luôn bình yên."

— Anh em SAP-VN xin cảm ơn những cầu chúc chân thành của bạn. Xin tiếp tục góp một bàn tay nhân ái.

• ÔNG TĂNG NHUÂN (WA)

"Tôi tình cờ đọc được 1 số Green Cross nên chưa hiểu rõ hoàn toàn tổ chức của quý vị ra sao. Xin vui lòng gửi tới cho tôi và các bạn hữu của tôi từ số 1. Quý tổ chức có dự trù chữa trị chỉnh hình cho các em bé VN đang ở Mỹ chẳng may bị tật bẩm sinh không?"

* Thưa Ông,

SAPVN không có chương trình giúp đỡ các em VN bị tật bẩm sinh tại Mỹ vì chúng tôi thiết nghĩ đã có nhiều cơ quan do tư nhân và chánh phủ Hoa Kỳ bảo trợ. Xin ông liên lạc với các cơ quan xã hội chánh phủ hoặc The Crippled Children Society tại Seattle nhờ họ giúp đỡ. Chúng tôi đã gửi cho ông các bản tin Green Cross như ông yêu cầu. Kính chúc ông và bạn ông gặp nhiều may mắn.

• CHỊ TUỖNG KIM XUYẾN (CA)

"Tôi có nhận được bản tin các bạn gửi cho tôi nhưng tôi bận rộn rồi để lạc mất nay em trai tôi lại gửi cho tôi bản tin của các bạn. Tôi xin gửi ngay đến các bạn chút quà nhỏ gọi là đáp lại những nhiệt tình của các bạn vì người khác quên mình"

— Thư chị rất ngắn nhưng rõ ràng chứa đựng cả một tấm lòng. Công việc mà chúng ta đang góp sức với nhau có giúp ích được nhiều cho các đồng bào bất hạnh ở quê nhà hay không là tùy ở số đồng bào hảo tâm khắp nơi. Mong chị yểm trợ thường xuyên.

• CHARLIE NGUYEN:

"Xin hãy cố gắng giữ vững tôn chỉ và mục đích của SAP-VN. We will try to send \$20 a month."

— Cảm ơn bạn đã khích lệ anh em. We will try our best!

ĐẠI DIỆN LIÊN LẠC SAP-VN Ở TEXAS:

Chị Nguyễn Thanh Thúy

Địa chỉ gửi thư: P.O. Box 58076, Houston, Texas 77598

Điện thoại: (713) 482-8672

Trong 3 tháng qua, văn phòng đại diện ở Texas đã nỗ lực rất nhiều trong công tác vận động thân hữu tham gia và ủng hộ SAP-VN. Tổng cộng sự đóng góp nhận được từ chị Nguyễn Thanh Thúy, đại diện cho văn phòng Texas, trong tháng 5, 6 và 7/93 là \$1,555 mỹ kim.

SAP-VN chân thành ghi nhận thiện chí của tất cả anh chị em thành viên SAP-VN và thân hữu ở Texas.

Văn phòng Điều Hành SAP-VN

Cùng Nhau Chia Sẻ

Mấy hôm nay trời âm u và đôi lúc có những cơn gió lạnh lạnh thoảng qua. Dáng dấp mùa thu đã thấp thoáng đâu đây... Những ngày hè cũng sắp chấm dứt để cho mùa học mới, năm học mới bắt đầu. Tuy còn đang trong hai tuần lễ cuối khóa học mùa hè, phải bù đầu với những loạt bài kiểm tra cuối cùng nhưng trong lòng tôi cũng không khỏi nôn nao cho mùa học mới, năm học mới sắp đến. Đây không còn là lần đầu "tôi đi học" để thấy nôn nao, lạ lẫm bủ tay mẹ như nhân vật để thương của Hà Mai Anh nhưng tôi vẫn có cảm giác là lạ, nôn nao khó tả. Dẫu rằng đây là năm thứ 19 tôi đi học và cũng là năm thứ sáu tôi đi dạy.

Trời chợt sấm xuống làm lòng tôi cũng chùng xuống theo và nhớ về nơi xa xăm ấy, một nơi mà tôi hằng nhớ thương... Mưa rơi...tôi chợt nhớ đến câu thơ Pháp: "Il pleut dans la ville come il pleut dans mon cœur..." Vừa lúc ấy tôi nhận được thư Bích Hằng, Bảo Trân - hai cô bạn đồng nghiệp trước đây của tôi tại trường nuôi dạy trẻ khuyết tật Tương Lai Quận 5 (gồm có chậm phát triển, điếc câm, khiếm thị). Hai lá thư ấy chỉ chít những chữ, không biết tôi đã đọc đi, đọc lại bao nhiêu lần như kẻ đói được của ngấu nghiêng nhai. Đọc thư vui, buồn lẫn lộn! Vui vì những thành tích năm học qua của các "thiên thần chậm phát triển" (tôi thường gọi các học sinh tôi là các thiên thần, để thương không?), cũng như các bạn đồng nghiệp còn bám trụ đạt được. Buồn vì lại thêm một số các thiên thần tôi bị trả về gia đình sau 15 tuổi do tình trạng thiếu trường lớp, thiếu cơ sở, vật chất để hướng nghiệp cho các em và vài người cũ ra đi.... Gần ba năm trời xa cách nhau nhưng cô trò tôi cũng như các bạn tôi vẫn thường thư từ, hình ảnh cho nhau. Đây cũng là nguồn an ủi, động viên tinh thần cho tôi trong những năm tháng học chuyên môn nơi này... Hai bạn đã viết thư cho tôi trong giờ nghỉ giải lao của đợt học bồi dưỡng của bà Paula F. Kelly, tiến sĩ phát triển cộng đồng, và bà Tiến Sĩ Phyllis Gall Kaplan, khoa tâm lý giáo dục đặc biệt, Cal State Hayward, như hai bạn đã ghi cho tôi biết. Tôi hiểu nỗi thèm khát chuyên môn của hai bạn như năm xưa tôi đã lâm vào và tìm mọi cách để nâng cao kiến thức mà phục vụ các thiên thần cho tốt. Thông thường những người làm trong ngành giáo dục đặc biệt, dành cho kẻ khuyết tật, là những người tình nguyện vào làm không qua một trường đào tạo chuyên môn hẳn hoi nào. Với công việc, chúng tôi học hỏi, mò mẫm và chỉ thỉnh thoảng có được những đợt học bồi dưỡng ngắn ngủi một hay hai tuần. Thời gian tôi còn bên nhà, những lần bà Olivette, Bác Sĩ bên Bỉ qua nghỉ hè là chúng tôi được dịp tụ lại học một tuần hay dịp giảng sư công tác xã hội bên Úc qua thì lâu hơn chút... Hai bạn lại nhắc tôi tiếp tục giữ tài liệu giảng dạy về chia sẻ bởi vì lâu nay trong lúc học hay đi dạy có được cái gì hay, tiện lợi đơn giản hợp với bên nhà là tôi tìm cách gửi về qua đường bưu điện hay gửi người đi VN mang về hộ cho lệ.... Niềm vui nho nhỏ lúc này của tôi là được đỡ dần các bạn phục vụ các thiên thần.

...Hai bạn cũng không quên hỏi thăm việc học hành, chương trình sinh hoạt của tôi trong thời gian này. Tôi muốn kể cho hai bạn tôi nghe (tôi biết hai bạn sẽ đọc được tờ báo này vì tờ báo Green Cross (bản tin sinh hoạt của hội SAP-VN) đã được chuyển tay trong các bạn khoa Ngữ Văn (hệ ghi danh) Đại Học Tổng Hợp và bên nhóm làm công tác xã hội trong thời gian qua) và các bạn nghe một trong những niềm vui của tôi trong thời gian gần đây. Đó là tôi đến được với SAP-VN như tìm được người bạn mà bấy lâu tôi tìm kiếm. Nếu như xưa Archimède đã thốt lên "Ureka" khi tìm ra chân lý thì giờ đây tôi cũng muốn thốt lên

những tiếng vui mừng khi tìm được "người bạn mong đợi". Trước khi qua đây, tôi từng là sinh viên hệ ghi danh (không chính quy) của trường Đại Học Tổng Hợp nên tôi hiểu sự nghèo túng của sinh viên về tài liệu chuyên môn, cơ sở vật chất cũng như khả năng tài chánh eo hẹp của một số lớn sinh viên. Cũng như tôi, hiểu được tình trạng khó khăn ở các trường giáo dục đặc biệt (cho trẻ em tàn tật) như trường Tương Lai, Hy Vọng, Nguyễn Đình Chiểu, Diệc Cầm (Lái Thiêu) và những nơi tôi đã đến để chia sẻ, nói nôm na là làm công tác xã hội như các viện mồ côi, trẻ tàn tật, người già bệnh Sao Mai, Thị Nghè, phục hồi chức năng trẻ bại liệt Lý Thường Kiệt, chấn thương chỉnh hình. Tôi ước nguyện khi qua đây học chuyên môn (bởi vì tôi muốn sẽ về phục vụ tiếp công việc trước đây) sẽ tìm cách đỡ dần, chia sẻ các bạn bên nhà. Tôi đã làm được phần nào ước muốn của mình trong việc tham gia giúp anh chị em trong SAP-VN.

Sáng thứ bảy hằng tuần tôi lại đến "điểm hẹn" -văn phòng của SAP-VN ở Garden Grove. Vui gì hơn là được đến gặp anh chị em cùng lý tưởng. Khoảng cách với quê hương được thu hẹp dần! Tuy chưa làm được việc gì lớn cho hội nhưng tôi luôn cố gắng làm những việc nhỏ nhất trong khả năng hạn hẹp của người ở đây được gần tròn ba năm. Làm với một niềm vui không tả được!

Điểm lồi cuốn tôi đến với nhóm vì những công tác trợ giúp học bổng cho sinh viên gặp hoàn cảnh khó khăn (điểm mà tôi thích nhất là hội đã biết nhìn, đầu tư đúng chỗ cho hai ngành y tế-giáo dục), giúp cho nhóm y tế lưu động khám bệnh miễn phí cho đồng bào nghèo, giúp trang trải những ca phẫu thuật chỉnh hình (trước đây khi còn bên nhà tôi thường vào đây với nhóm giáo lý Hồn Thờ nên đã chứng kiến rất nhiều ca rất thương tâm...không bao giờ quên được), trợ giúp các lớp học tình thương cho các em nhỏ và các lớp dạy may cho các chị em nghèo của Dòng Đa Minh (Phụ Nhuận) đảm trách. Ngoài ra tôi đến SAP-VN vì những công việc tự gây quỹ của nhóm. Vừa rồi hội đã có gian hàng bán thu ăn Việt Nam tại A Taste Of Orange County (ở Irvine) trong ba ngày 25, 26 và 27/5/93, Irvine. Gương hăng say của các anh chị em không bút mực nào tả xiết. Vui vì được làm việc bên các anh chị em, mà còn vì khách hàng đến thưởng thức món ăn rất đông, nhiều lúc không kịp phục vụ. SAP-VN dịp này không chỉ giới thiệu được các món ăn Việt Nam mà còn là dịp để gây quỹ, có thêm khả năng vật chất để hoạt động, tài trợ các hoạt động bên nhà. Nhóm không ngồi đó để chờ đợi sự hỗ trợ của các vị ân nhân. Lái xe trong thành phố, dù mất một tiếng mới đến chỗ bán hàng và tối về rất trễ, đường rất vắng nhưng tôi vẫn không thấy gì hơn ngoài niềm vui sướng... Sắp tới nhóm sẽ còn gây quỹ qua việc bán thức ăn VN ở Beach Fair (Long Beach) vào ngày 25-26 tháng 9, 93 (SAP-VN mới vừa tổ chức thành công một đêm văn nghệ vào ngày 31-7-93 ở Westminster, CA)

Nhóm đã lên lịch trình một số hoạt động cho thời gian tới để gây thêm quỹ hoạt động. Các bạn có thể thu xếp đến với chúng tôi không? SAP-VN sẽ rất vui mừng được các bạn đến sinh hoạt đó. Chắc chắn các bạn sẽ có được niềm vui sướng như tôi đang có và sẽ thấy quê hương, đồng bào như gần hơn trong trái tim của mình.

Hạnh Thục

Bạn có ghi tên đóng góp cho hội UNITED WAY không?

Nếu có, bạn có thể giúp cho SAP-VN qua chương trình này.

Xin điền tên SOCIAL ASSISTANCE PROGRAM FOR VIETNAM.

Ngân khoản đóng góp sẽ được United Way chuyển cho SAP-VN

Danh Sách Mạnh Thường Quân

(nhận được từ 15/5 đến 15/8/93)

Hội Đồng Quản Trị SAP-VN xin chân thành cảm ơn quý Mạnh Thường Quân có tên sau đây, đã nhiệt tình đóng góp cho ngân quỹ hoạt động của hội trong ba tháng qua.

Ca Đoàn Ngân Khôi, O.C., CA	\$1733.11	Lưu Kim Thúy, Pearland, TX	50.00	Suzie Xuyến Matsuda, G. Grove, CA	30.00
Nguyễn Hữu Bào, O.C., CA	60.00	Lê Văn Nhơn, Mt. View, CA	20.00	Thor Haave & Co As, Norway	20.00
Mary Tramamh Long, Cerritos, CA	200.00	Philip Letrong, Irvine, CA	30.00	Peter Truong, Santa Ana, CA	50.00
M&S Tailor, Houston, TX	10.00	Vũ Trọng Phạm, Irvine, CA	205.00	Ấn Danh, Garden Grove, CA	10.00
Nettie Jones, Houston, TX	20.00	Huỳnh Yến, Westminster, CA	20.00	Nguyễn Trung Quân, Santa Ana, CA	50.00
Thiên Vi Video, Houston, TX	300.00	Huỳnh C. Khánh, Westminster, CA	20.00	LM. Nguyễn Thanh Sơn, L. Beach	2,000.00
Dr. Phạm Tiến Đạt, Houston, TX	200.00	Sandy Thái, Gardena, CA	50.00	Trần Thị Bích Ngọc, F. Valley, CA	1,500.00
Discount Flooring, Houston, TX	100.00	Mekong Express, Laguna Hills, CA	600.00	Trần Thị Bích Ngọc, F. Valley, CA	100.00
Shih-Ming Yang, Houston, TX	20.00	Phạm Gia Hòa, Costa Mesa, CA	100.00	Dr. Nguyễn T. Nhuận, G. Grove, CA	100.00
Kathy Noyes, Friendswood, TX	20.00	Lê Quang Hòa, San Diego, CA	10.00	Lê Kim, Mission Viejo, CA	100.00
Trần Văn Liêu, Houston, TX	10.00	Kataco Corp., Long Beach, CA	100.00	Charlie Nguyễn, Garden Grove, CA	20.00
Doan Master Car Care, Houston, TX	100.00	Howard Bale, Los Angeles, CA	10.00	Sandy Thái, Gardena, CA	50.00
Mai Quang Thụy, Houston, TX	20.00	Trask Contrustion Co., G. Grove, CA	20.00	William Dwyer, Los Angeles, CA	10.00
Nguyễn Ngọc Đoàn, Irvine, CA	200.00	Nguyễn Đức, Rocklin, CA	100.00	Product Scientic, Orange, CA	200.00
Frank Hoang, G. Grove, CA	200.00	Nguyễn T. Thúy, Friendswood, TX	50.00	Phan Tường, Westminster, CA	20.00
Ngô C Trinh, Santa Ana, CA	15.00	Nguyễn Tốt, Pomona, CA	20.00	Nguyễn Hữu Hoàng, Pearland, TX	200.00
Lương P Lập, Santa Ana, CA	15.00	Phạm Tuấn & Nhan, Sugar Land, TX	50.00	Hồ Văn Giàu, Houston, TX	50.00
Howard Bale, Los Angeles, CA	5.00	Mai Quang Thụy, Houston, TX	20.00	Steven Bùi, Pasadena, TX	30.00
Tưởng Năng Tiến, San Jose, CA	50.00	Trần Văn Liêu, Houston, TX	10.00	Shawn Chu, Friendswood, TX	10.00
Ngô Mộng Vân, Lawndale, CA	25.00	Mỹ Quang Market, Houston, TX	30.00	Kathy Nguyễn, League City, TX	30.00
Trần Thị Bích Hà, Laguna Hills, CA	30.00	Dorothy Stewart, Friendswood, TX	15.00	Mai Quang Thụy, Houston, TX	20.00
Nguyễn V Kỳ Sơn, G. Grove, CA	100.00	Michelle Anderson, League City, TX	50.00	Đặng Tấn Phương, Houston, TX	50.00
Nguyễn Ngọc Thảo, Chula Vista, CA	10.00	Phường & Dũng Đặng, Houston, TX	50.00	Trần Văn Liêu, Houston, TX	10.00
Nguyễn V. Hai, Santa Ana, CA	10.00	Mrs. Oanh Ress, El Toro, CA	424.00	Lê Văn Ôn, Orange, CA	200.00
Kataco Corp., Long Beach, CA	100.00	Dr. Trần Văn Thành, Quincy, MA	100.00		
Ngô D. Quân, N. Hollywood, CA	25.00	Lê Quang Bích, G. Grove, CA	30.00		
Phil Mc Williams, Silverado, CA	25.00	Tưởng Kim Xuyến, Costa Mesa, CA	50.00		
Võ Doãn Nhấn, Santee, CA	15.00	Dr. Dennis A Chu, Roseville, CA	100.00		
Nguyễn Ngọc Luân, Anaheim, CA	20.00	Đình Quang Anh Thái, Honolulu, HI	60.00		
Mỹ Linh, Alameda, CA	20.00	Nguyễn Q. Chương, Northridge, CA	50.00		

TỔNG CỘNG: \$10.852.11

Thank You for your support!

PHIẾU ỦNG HỘ & NHẬN BÁO

Tôi tên là _____ Số điện thoại liên lạc: _____

Địa chỉ: _____ City: _____ Zip code: _____

muốn ủng hộ một ngân khoản là \$ _____ cho ngân quỹ được chọn dưới đây:

☐ Quý Y Tế

☐ Quý Giáo Dục

☐ Quý Xã Hội

☐ Quý Thiếu Nhi

☐ Quý Tổng Quát

☐ Tôi chưa tiện đóng góp trong giai đoạn này nhưng muốn được nhận Bản tin Green Cross thường xuyên.

Lời dặn: _____

_____ dành riêng cho SAP-VN:

Account # _____ Contribution # _____ Times of Donation _____ Check # _____

Recorded by: _____ Date: _____ Receipt []

CHÂN THÀNH CẢM ƠN

Hội Đồng Quản Trị SAP-VN xin chân thành ghi nhận và cảm ơn tất cả thân hữu hảo tâm đã nhiệt tình đóng góp công sức, tặng phẩm, tài chánh và ý kiến xây dựng cho toàn bộ sinh hoạt của hội trong thời gian qua. SAP-VN cũng xin ghi nhận và cảm ơn sự yểm trợ nhiệt tình một cách âm thầm của một số thân hữu.

Sau đây là một số đóng góp đặc biệt bên cạnh mặt tài chánh:

- Như có thông báo sơ lược (vào giờ báo Green Cross 3 lên khuôn) trước đây, vào ngày 15/6/93, Hội Sinh Viên Việt Nam ở Boston (Massachusetts) đã tổ chức gây quỹ gửi tặng SAP-VN một chi phiếu trị giá \$1,405 để yểm trợ công tác trợ giúp các trẻ em mồ côi ở Việt Nam của SAP-VN.

SAP-VN xin chân thành cảm ơn tất cả các bạn sinh viên Việt-Mỹ đã tham dự vào cuộc gây quỹ ở Boston kỳ vừa qua và rất mong sẽ tiếp tục nhận được sự hỗ trợ mạnh mẽ của các bạn. Nhân đây, SAP-VN cũng xin thành thật cảm ơn Linh Mục NGUYỄN HOÀI CHUÔNG (một người mà anh em SAP-VN chưa hề được dịp quen biết) đã âm thầm giới thiệu SAP-VN với các sinh viên hảo tâm.

Hì vọng các bạn sinh viên ở những trường đại học khác sẽ cùng tiếp tay giúp cho các đồng bào bất hạnh ở Việt Nam.

- Do sự giới thiệu nhiệt tình của chị TRÂM ANH LONG ở Cerritos (California), SAP-VN đã nhận được nhiều cặp kính thuốc do bà RINA NGÔ (Principal of Lady of Fatima School), cô TRẦN TÚ ANH, cô HÀN THÚY HOA gửi tặng. Tổng số hơn 350 cặp kính này sẽ được trao tặng cho các đồng bào nghèo cần kính ở Việt Nam khi phái đoàn VOSH trở lại công tác vào tháng 10/93 tới.

SAP-VN xin chân thành cảm ơn bà Rina Ngô, cô Trần Tú Anh, Hàn Thúy Hoa, Louie (Fedcoptics ở Cerritos) đã hưởng ứng chương trình trợ giúp y tế. SAP-VN đồng thời xin đặc biệt cảm ơn chị Trâm Anh đã hết sức hăng hái trong nhiều công việc thiện nguyện của Hội trong suốt thời gian qua.

- Bạn Trần Đức Khoa: Không rõ có phải bạn là người đã ghé văn phòng gửi tặng một số sách cách đây vài tháng hay không nhưng SAP-VN nhận được một "print out" từ E-Mail do bạn viết và gửi trên hệ thống Viet-Net. SAP-VN xin chân thành cảm ơn bạn và rất mong bạn sẽ tiếp tục giới thiệu các hoạt động của SAP-VN qua hình thức này.

- A.H. ROBINS COMPANY, INC: Vào tháng 5/93, văn phòng SAP-VN nhận được một kiện hàng nặng hơn 200 lbs thuốc tây do hãng thuốc Whitehall Laboratories gửi tặng. Những thùng thuốc trị ho, cảm này sẽ được chuyển về Việt Nam cho các anh chị em bác sĩ thuộc hai nhóm y tế đang thường xuyên cung cấp dịch vụ y miễn phí cho các đồng bào nghèo không có khả năng tài chánh. Xin chân thành cảm ơn quý vị!

• THÂN HỮU CỦA BUỔI HỘI CHỢ Ở IRVINE:

SAP-VN xin chân thành ghi nhận thiện chí của các bạn Hồng, Đoàn, Trung, Sơn, Phượng, Thục, Bích Liên, Ngọc Anh, Bảo, Tùng, Linh, Đạt, Bắc, Châu & Liên, Thủy, Quỳnh, Khang, Minh, Hoàng, Lan, Bảo Minh, Dương, Phương Chi; anh chị Trâm Anh Long, Chị Kim Chi, Hồng Điềm, Tiến và cháu Phi Phi, Khổng Vĩnh Thành, Hoàng Khiêm, Minh Hoàng, Long Phan, Hồng Phước, cháu Thị Anh và Nguyễn Khắc Bảo; và tất cả anh chị em (mà Ban Tổ Chức không có tên), đã đến tình nguyện đóng góp công sức một cách nhiệt thành trong suốt ba ngày hội chợ.

Đặc biệt, SAP-VN xin cảm ơn chị Oanh cùng toàn thể gia đình, đã tận tình đóng góp công sức và vật chất cho buổi hội chợ.

• THÂN HỮU CỦA ĐÊM VĂN NGHỆ GREEN CROSS 1:

Hội đồng Quản trị SAP-VN xin chân thành cảm ơn Giáo sư Nguyễn Châu, anh Trần phi Hùng và anh chị em đoàn Văn nghệ Dân tộc Lạc Hồng; ba nhạc sĩ Cao Thanh Tùng, Khánh Hồng và Mỹ Lệ; Ban Tứ ca Thùy Dương; Ban Ngũ ca Ngân Khôi; Ban Hợp ca UCI; Phòng sinh hoạt Thế kỷ 21; chị Suzie Xuyên (xưởng ngôn viên), anh Trần chí Trung (chụp ảnh), Lê Việt Mai Yên (quay phim), chị Trang, Hoàng, anh Diệu, Hoàng, cô Lan, và một số thân hữu nhiệt tâm khác đã góp phần tổ chức buổi văn nghệ vừa qua.

SAP-VN đồng thời xin cảm ơn Nhật báo Người Việt, Đài Phát thanh Little Saigon và Đài Truyền hình Tự Do, đã giúp quảng bá, giới thiệu Đêm Văn Nghệ Green Cross 1 và chủ trương, hoạt động hội SAP-VN.

Đặc biệt, SAP-VN xin chân thành cảm ơn Linh Mục NGUYỄN THANH SƠN (Tổng thư ký Nguyệt San Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp) thuộc dòng Chúa Cứu Thế đã khích lệ nỗ lực của SAP-VN và trao tặng chi phiếu \$2.000 mỹ kim để giúp cho ngân quỹ của Chương Trình Chính Hình; và Ca sĩ DIAMOND BÍCH NGỌC đã tặng \$1.500 mỹ kim để tăng cường quỹ giúp trẻ em mồ côi.

Nhờ sự tiếp tay nhiệt tình của quý vị và các bạn, SAP-VN đã tổ chức thành công Đêm Văn Nghệ Green Cross 1 vừa qua. Một lần nữa, xin chân thành cảm ơn!

Social Assistance Program for Vietnam (SAP-VN)

A NON-PROFIT & NON-GOVERNMENTAL ORGANIZATION

P.O. BOX 1828, GARDEN GROVE, CA 92642

United States of America

NONPROFIT
U.S. POSTAGE
PAID
Santa Ana, CA
Permit No 1275

Kính gửi:
(TO:)